



schülke +

chirosan® plus



dezinfekce
dezinfekcia
dezynfekcja
disinfection

- CZ** Dezinfekce nástrojů, endoskopů a povrchů zdravotnických prostředků
- SK** Dezinfekcia nástrojov, endoskopov a povrchov zdravotníckych pomôcok
- PL** Dezynfekcja narzędzi chirurgicznych, endoskopów i powierzchni wyrobów medycznych
- EN** Disinfection of instruments, endoscopes and surfaces of medical devices
- TR** Cerrahi alet, endoskop ve medikal cihaz yüzey dezenfeksiyonu



LOT



CZ **SPEKTRUM ÚČINNOSTI:** Baktericidní, plně virucidní, mykobaktericidní, fungicidní, sporicidní. **ÚČINNÁ LÁTKA:** in situ generovaná kyselina peroxyoctová. **Spotřebujte do:** Data uvedeného na obalu.

SK **SPEKTRUM ÚČINNOSTI:** Baktericidny, plne virucidny, mykobaktericidny, fungicidny, sporicidny. **ÚČINNÁ LÁTKA:** in situ generovaná kyselina peroxyoctová. **Spotrebujte do:** Dátumu uvedeného na obale.

PL **SKUTECZNOSŤ DZIAĽANIA:** Bakteriobójczy, grzybobójczy, wirusobójczy, prątkobójczy, sporobójczy. **SUBSTANCJE CZYNNYE:** in-situ generowany kwas nadoctowy. **Zużyć do** daty podanej na opakowaniu.

EN **EFFICIENCY SPECTRUM:** Bactericidal, fully virucidal, mycobactericidal, fungicidal, sporicidal. **ACTIVE SUBSTANCE:** in situ generated peracetic acid. **Use before:** Date on the packaging.

TR **ETKİ SPEKTRUMU:** Bakterisidal, tam virüsidal, mikobakterisidal, fungisidal, sporisidal. **AKTİF MADDE:** Oluşan perasetik asit. **Son kullanma tarihinden önce tüketiniz.**



Schülke CZ, s.r.o., Lidická 445
735 81 Bohumín, Czech Republic
tel.: +420 558 320 260, www.schulke.cz

chirosan® plus

CE
1023



Ver.: 11022021

UFI: HG4X-RK03-500P-YXR2

1,5 kg





CZ Koncentrovaný práškový dezinfekční přípravek na bázi generované kyseliny peroxyoctové vhodný pro jednofázovou dezinfekci, druhý a vyšší stupeň dezinfekce zdravotnických pomůcek, operačního, anestezio-ologického a zubařského instrumentáru a endoskopů. Vhodný také k dezinfekci povrchů zdravotnických prostředků a vodoléčebných van.

Návod na použití: Potřebné množství přípravku důkladně rozmíchejte ve vodě o teplotě 20–25 °C. 1% dezinfekční roztok se připraví rozpuštěním 10 g chirosan® plus v 990 g vody. Po 15 minutové aktivaci a důkladném opatřením promíchání je roztok připraven k použití. Použite nástroje a pomůcky se úplně ponofí (bez vzduchových bublin) do připraveného dezinfekčního roztoku. Po předepsané době expozice se nástroje opálchnou demineralizovanou, pitnou nebo sterilní vodou a připraví k sterilizaci. Přípravek je vhodný i pro použití do UZV. Vodoléčebné vanы se dezinfikují 2% roztokem chirosan® plus, po expozici povrch vaný dokladně opálchněte horlkou vodou. Není vhodný k použití na nástroje a zdravotnické pomůcky z mosazí, mědi, hliníku, gumy a na poniklované nebo pochromované nástroje s mechanickým narušením povrchem. Pracovní roztok se připravuje denně čerstvý. Obsahuje: Peruhličitan sodný, (1-hydroxetylidenil)bifosfonová kyselina, sodná sůl. **Upozornění:** Určeno pro profesionální trh. **Nebezpečnost:** H310 Zdraví škodliví při požití. H318 Způsobuje závadné poškození očí. P260 Nevděchujte prach. P280 Používejte ochranné průzrové rukavice / ochranný oděv / ochranné brýle / obličejový štít. P305 + P351 + P338 PRÍ ZASÁZENÍ OČI: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vymítejte kontaktní čočku, jsou-li nasázeny, a pokud je lze vymout snadno. Pokračujte ve vyplachování. P314 Nechte-li se dobyte, vyhledejte lékařskou pomoc / osetření. **První pomoc:** Jakoukoliv závažnou nežadoucí příhodu, která došla v souvislosti s dotčením prostředkem hlaste výrobci a příslušněm místním orgánem. **Při pozití:** vyplachnout ústa pitnou vodou, vypít 0,5 litru chladné pitné vody, nevyvolávat zvražecí, vyhledat lékařskou pomoc. **Pri nadýchaní:** Odstranit zdroj expozice, zajistit postiženému přívod čistého vzduchu. **Při stíku s kůží:** Odstranit zasažený oděv, zasaženou pokožku dostatečně omýt vodou a mydlem. **Skladování:** Skladovat v uzavřených obalech, oddělené od pitné vody, nápojů, krmí a horlavých látek. Nevystavujte přípravku slunečnímu záření. **Teplota skladování:** -10 °až +25 °C. **Pokyny pre bezpečné zneškodenie pripravku a obalu:** Závadné množstvo prípravku aplikovať v súlade s návodom na použitie, alebo odvodať na likvidáciu oprávnených firmám. Prázdne obaly po dokladnom vypláchnutí dajte na recykláciu. **Distribútor:** Schulte SK, s.r.o., Moštenická 3, 971 01 Prievidza, Slovenská republika, tel.: 046/5494587, www.schulte.sk

PL **Skoncentrowany preparat dezynfekcyjny na bazie kwasu nadotowatego do jednofazowej dezynfekcji, doskonala do dezynfekcji wysokiego poziomu sprzetu medycznego, narzedzi chirurgicznych, dentystycznych oraz sprzetu anestezjologicznego i endoskopow. Odpowiedni roztwór: H310 Zdravie szkodliwe przy pożyciu. H318 Wywołuje poważne uszkodzenie oczu. P260 Nie wdychaj prasch. P280 Pouzivajte ochranné průzrové rukavice / ochranný oděv / ochranné brýle / obličejový štít. P305 + P351 + P338 PRÍ ZASÁZENÍ OČI: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vymítejte kontaktní čočku, jsou-li nasázeny, a pokud je lze vymout snadno. Pokračujte ve vyplachování. P314 Nechte-li se dobyte, vyhledejte lekarskou pomoc / osetření. **První pomoc:** Jakoukoliv závažnou nežadoucí příhodu, která došla v souvislosti s dotčením prostředkem hlaste výrobci a příslušněm místním orgánem. **Při pozití:** vyplachnout ústa pitnou vodou, vypít 0,5 litru chladné pitné vody, nevyvolávat zvražecí, vyhledat lekarskou pomoc. **Pri nadýchaní:** Odstranit zdroj expozice, zajistit postiženému přívod čistého vzduchu. **Při stíku s kůží:** Odstranit zasažený oděv, zasaženou pokožku dostatečně omýt vodou a mydlem. **Składownia:** Składować w uzywanych obalech, oddzielonych od pitnej wody, napojow, krmow i horlawych latek. Nie wystawiać przyprawy słoñecznemu zarezeniu. **Temperatura skladownia:** -10 až +25 °C. **Pokyny na bezpečne zneškodenie pripravku a obalu:** Zbytkowa množstvo přípravku aplikovať v souladu s návodom k použitiu nebo odvodať na likvidáciu oprávnenym firmám. Prázdne obaly po dokladnom vypláchnutí dajte na recykláciu. **Distributor:** Schulte SK, s.r.o., Moštenická 3, 971 01 Prievidza, Slovenská republika, tel.: 046/5494587, www.schulte.sk**

Instrukcja stosowania: Roztwór roboczy przygotować poprzez dokładne rozpuszczenie odpowiedniej ilości preparatu zgodnie z tabellą zastosowania w wodzie o temperaturze 20–25 °C (1% roztwór powstaje przez rozpuszczenie 10 g produktu chirosan® plus w 990 g wody). Dobrze rozmieszać, przykryć naczynie i pozostawić na 15 minut. W tym czasie dochodzi do aktywacji substancji czynnej. Po 15 minutach aktywacji i ponownym przemieszczeniu roztwór jest gotowy do użycia. Skażone narzędzia oraz sprzęt zanurzyć w roztworze. Po odpowiadającym czasie działania narzędzia demineralizowaną i oddać do sterilizacji. Przeparata nadają się do stosowania w myjkach ultradźwiękowych. Nie nadaje się do stosowania na narzędziu wykonane z mosiądzu, miedzi, aluminium, gumeny i na niklowane lub chromowane narzędzia z mechanicznie uszkodzoną powierzchnią. **Zawiera:** nadawcęn solu, komponent z nadleśnikiem wodoru (2:3), sól sodowa kwasu 1-hydroksyetylidenobilisfosfonowej. **Uwaga:** Przeparat przeznaczony do użytku profesjonalnego. H310 Działka szkodliwie po pojeniu. H318 Powoduje poważne uszkodzenie oczu. P260 Nie wdychaj prasch. P280 Stosować rekwizite ochronne gumowe / odzież ochronną / ochronę oczu / ochronę twarzy. P305 + P351 + P338 W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. P314 W przypadku zaledwie samopoczucia zasęgnąć porady / zgłosić się pod opiekę lekarza. **Pierwsza pomoc:** W przypadku pojęcia: wyplukać ustę wodą pitną, wypić 0,5 litra pitnej, nie wywoływać wymiotów, wezwac pomoc lekarską. W razie wdychania: usunąć źródło narżenia, wynieść pozbawionego na świeże powietrze i zgłosić się pod opiekę lekarza. **Kontakt ze skórą:** Zdjąć zanieczyszczoną odzież, umyć zabrudzoną skórę odpowiednią ilością wody z mydłem. Kazdy poważny incident związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego. **Przechowywanie:** Przechowywać w szczelnie zamkniętych oryginalnych opakowaniach, z dala od wody pitnej, napojów, pasz zwierzęcych i substancji tatpolarnych. Nie wstawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **Temperatura przechowywania:** -10 do +25 °C. **Wskazówki na temat bezpiecznego usuwania produktu i opakowania:** Produkt stosować zgodnie z instrukcją użycowania lub oddać do utylizacji do autoryzowanych firm. Puste opakowanie po dokładnym optukaniu oddać do recyklingu. **Distributor:** Schulte Polska Sp. z o.o., Al. Jerozolimskie 132, 02-305 Warszawa, Polska, tel.: (22) 11 60 700, fax: (22) 11 60 701, www.schulte.pl

EN **Concentrated powder disinfectant based on generated peracetic acid for single-phase disinfection, second and high level of disinfection of medical tools, operating, anaesthetic and dental instrumentarium and endoscopes. Suitable also for disinfection of surfaces of medical devices.**

Instruction for use: Mix the requisite amount of the preparation thoroughly in water at a temperature of 20 to 25 °C. A 1% disinfectant solution is prepared by dissolving 10 g of chirosan® plus in 990 g of water. After a fifteen-minute activation and stirring once again the preparation is ready for use. The used instruments and resources are submerged fully in the prepared disinfectant solution.

After the prescribed period of exposure the instruments are rinsed in demineralised potable or sterile water and prepared for sterilisation. Disinfection of hydrotherapy baths is done with 2% chirosan® plus solution, after exposure time the surface is thoroughly rinsed with hot water. The preparation is also suitable for use in ultrasonic cleaners. It is not suitable for use on instruments and medical devices made of brass, copper, rubber or aluminium, or on nickel or chrome plated instruments with a mechanically disrupted surface. The working solution is prepared fresh every day. **Contains:** Sodium percarbonate, (1-hydroxetylidenil)bifosphonatic acid, sodium salt. **Notice:** Only for professional use. **Danger:** H302 Harmful if swallowed. H318 Causes serious eye damage. P260 Do not breathe dust. P280 Wear protective rubber gloves / protective clothing / eye protection / face protection. P305 + P351 + P338 IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. P314 Get medical advice / attention if you feel unwell. **First aid:** Any serious incidents related to the product are to be reported to the manufacturer and competent authority. **Inhalation:** remove the source of exposition. Bring the victim to the fresh air; keep at rest (avoid even walking) if necessary, seek medical advice. **Skin contact:** Remove affected clothing. Wash thoroughly with water and soap. **Ingestion:** Rinse mouth with potable water and leave victim to drink 0,5 l of water. Do not induce vomiting, seek medical aid. **Storage:** Store the product in tightly closed original containers. Keep away from food, drink, fresh water, feed and flammable materials. Protect against direct sunlight. **Storage temperature:** from -10 to +25 °C. **Instruction for the safe disposal of product and packaging:** Apply the remaining preparation in accordance with instructions of use, or submit to authorised companies for disposal. Empty packaging should be thoroughly washed out and can then be recycled.

TR **Medikal ekipman, cerrahi, anestezik ve dental aletlerin ve endoskopların tek fazlı dezinfeksiyonu, orta ve yüksek düzey dezinfeksiyonu için oluşturulan perasetik asit temelinde dayalı konstantr toz dezinfektan. Medikal cihaz yüzeylerinin dezinfeksiyonu içinde uygundur.**

Kullanım talimatı: Dezenfeksiyon amaciyla, Tablo A'da gösterilen konstantrasyonu hazırlamak için ilk suyla seyrettin (20 – 25 °C). % 1 lik solusyon 10 gr chirosan® plus'ın (1 doz) kaşığı 990 g suyla seyreltmesiyle hazırlanır. Aktivasyon için 15 dakika karıştırılarak bekledikten sonra sulşuljon kullanıma hazırılır. Kullanılmış aletler de aksesuarları hazırlanan sulşuljon bütünüyle batırılır. Süleylenen etki süresinden sonra aletler sulşuljonundan çıkarılır, suyla durulurken ve sterilizasyon hizasına getirilir. Sulşuljon ultraşın uyarıcılık içinde kullanıma uygundur. Sulşuljon günük olarak yenilenmelidir. **İçerik:** Disodium karbonat, (1-hidroksietilenil) fosfonik asit, sodium tuzu bı. **Not: Sadece profesyonel kullanım içindir.** H302 Yutulması halinde zararlıdır. H318 Ciddi göz hasarına yol açar. P260 Tozunu/dumanını/gazını/buharını/spreyi sulmaya. P280 Koruyucu eldiven/koruyucu kıyafet/göz koruyucu/uçucu koruyucu kullanım. P305 + P351 + P338 GÖZ İLE TEMASI HALİNDE: Su ile birkaç dakika dikkatle dırulayın. Takılı ve yapması kolayla, kontak lensleri çıkarın. Durulamaya devam edin. P314 Kendinizi iyi hissetmemesiniz. Tıbbi tavaşıy/müâhabale alın. **İlk yardım:** Üreticisi ve yetkililer ile iletişim için ürünligili ciddi kazalar. **Soluma:** maruz kalınan kişiye uzaklaştırın. Kişiyi temiz havaja çkartın; rıhatlamasını sağlayın (yürütmeden). Gerekirse tıbbi yardım alın. **Derî teması:** Etikleneñ kuafeti çkartın. Su ve sabunu fiamamen uygakın ve kişiye 0,5 lt su içirin. Kusturmayan, tıbbi yardım alın. **Saklama:** Orjinal kutusunda sıkık kapalı şekilde saklayın. Yügeçelerden, içeceklereñ, kaynak solarından, yanıcı maddeledeñ uzak tutun. Direkt ortalık güneş ışığından koruyun. -10 °C ile +25 °C arasından saklayın. **Bertaraf:** Kullanım talimatının günde, yada getikli kurulardan destek alarak yapın. Boş ambalaj bütünüyle temizlenmeli ve geri dönüştürülebilirdir. **Ürün smf:** 93/42 EEC Tıbbi Cihaz Direktifi sinif II b kapsamındadır. **Yetkili satıcı:** Detro Healthcare Kimya San. A.Ş., Atatürk mah. Adnan Menderes cad., No: 7 Kırıç, Esenyurt, İstanbul – Turkey, Post code: 34522, tel: 0212 659 77 62, fax: 0212 659 77 63.



Účinnost / Účinnosť / Spektrum dzialania / Efficacy / Etki Spektrumu	Norm / Norma	Konc./Stężenie /Concentration/ Konsantrasyon Süresi	Čas / Czas /Time/ Temas Süresi
Baktericidní / baktericídny / bakteriobójczy / bactericidal / bakterisidal	EN 13727 + A2 EN 13697 EN 16615 EN 14561 EN 13624 EN 13697 EN 16615 EN 14562 EN 13624 EN 13697 EN 14562*	0,5% 2% 2% 0,5% 0,5% 2% 2% 0,5% 1% 2% 1% 0,5% 2% 2% 0,5% 0,5% 1%*	5 g/l 20 g/l 20 g/l 5 g/l 5 g/l 20 g/l 20 g/l 5 g/l 10 g/l 20 g/l 10 g/l 20 g/l 20 g/l 20 g/l 5 g/l 10 g/l 20 g/l 10 g/l
Levurocidní / levurocídny / drożdżekobójczy / yeasticidal /	EN 13697 EN 16615 EN 14562	2% 2% 2%	2 min 2 min 5 min
Fungicidní / fungicídny / grzybobójczy / fungicidal/fungisidal (A.brassiliensis)	EN 13624 EN 13697 EN 14562*	2% 2% 2%	30 min 2 min 10 min
Virucidní / virucídny / wirusobójczy wobec BV/DV, Vaccinia / virucidal / viruisidal	DVV/RKI	0,5%	5 g/l
Virucidní / virucídny / virusobójczy wobec iota wirusa / virucidal / BV/DV, Vaccinia	EN 14476 + A1	0,5%	5 g/l
Virucidní / virucídny / virusobójczy wobec adeno wirusa / virucidal / viruisidal	EN 14476 + A1	0,5% 1% 2%	30 min 10 min 5 min
Virucidní / virucídny / virusobójczy wobec rotawirusa / virucidal / viruisidal	EN 14476 + A1	0,5% 2%	20 g/l 10 min
Virucidní / virucídny / virusobójczy wobec adenovirusa, MNV - norovirus adenovirus, MNV - norovirus	EN 17111:2018	0,5%* 2%*	30 min 15 min 5 min
Virucidní / virucídny / virusobójczy wobec wirusa polio / virucidal / viruisidal	EN 14476 + A1	0,5% 2%	5 g/l 20 g/l
Nykobaktericidní / mykobaktericidny / prątkobójczy / mycobactericidal / mikobakterisidal	EN 14348 EN 14563	0,5% 1% 2%	15 min 15 min 5 min
Sporocidní / sporocídny / sporobójczy / sporicidal / sporisidal (B.subtilis, Cl.difficile, B. cereus)	EN 17126*	0,5% 1% 2%	60 min 30 min 10 min

* čisté podmínky/ čisté podmienky/ warunki czyste/ clean conditions
Zn. zároku: roztok na závesky/časem: >1000 ppm Nyselina peracetylada/ Kwas nadtlenkowy/Peracetic acid/peroxylakto acid

1% CONCENTRATION
 + ACTIV 15 MIN
 990 g (20 – 25 °C) 10 g chirosan® plus

MIX ACTIV 15 MIN